Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oczekuj JAHWE i strzeż Jego drogi, A On cię wywyższy, abyś odziedziczył ziemię – Będziesz oglądał zagładę bezbożnych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oczekuj JAHWE i strzeż Jego drogi! On cię wywyższy, tak że odziedziczysz ziemię — Będziesz oglądał zagładę bezbożnych. ר |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oczekuj JAHWE i strzeż jego drogi, a on cię wywyższy, abyś odziedziczył ziemię; zobaczysz zatracenie niegodziwych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczekuj Pana, i strzeż drogi jego, a on cię wywyższy, abyś odziedziczył ziemię; a oglądasz, gdy niepobożni, wytraceni będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czekaj JAHWE, i strzeż drogi jego, a wywyższy cię, że odziedziczysz ziemię: ujźrzysz, gdy niezbożni poginą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kof Miej nadzieję w Panu i strzeż Jego drogi, a On cię wyniesie, abyś posiadł ziemię; zobaczysz zagładę występnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miej nadzieję w Panu i strzeż drogi jego, A On cię wywyższy, abyś odziedziczył ziemię! Ujrzysz zagładę bezbożnych! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kof* Pokładaj nadzieję w JAHWE i krocz Jego drogą, On cię wywyższy, byś odziedziczył ziemię i zobaczył zagładę bezbożnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyczekuj JAHWE i idź drogą, którą wytyczył, a wywyższy cię, abyś posiadł ziemię, ujrzysz, jak giną bezbożni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ufaj Jahwe i trwaj na Jego drodze, a On cię wywyższy, byś posiadł ziemię, i ujrzysz zagładę bezbożnych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miej nadzieję w WIEKUISTYM, przestrzegaj Jego drogi, a On cię wywyższy, byś odziedziczył ziemię; zobaczysz także zagładę niegodziwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokładaj nadzieję w JAHWE i trzymaj się jego drogi, a on cię wywyższy, byś posiadł ziemię. Zobaczysz, jak niegodziwcy zostaną wytraceni. |

1. 1) <x>50 8:6</x>; <x>50 10:12</x>; <x>50 11:22</x>; <x>50 19:9</x>; <x>50 26:17</x>; <x>50 28:9</x>; <x>50 30:16</x>; <x>230 119:3</x> [↑](#footnote-ref-2)